



37 MARÇ DE 2005
MARZO DE 2005

ara

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

INFORMACIÓN

1€

COMUNICACIONES

El encuentro entre las dos bocas del nuevo túnel de Vielha inicia una nueva fase de la obra



PÁGINA 2

ABIERTO EL DEBATE SOBRE LA "LIBRE UNIÓN" ARANES

Melquiades Calzado
C/ Calatrava nº 2
08017 Barcelona

Los araneses respaldan la mayor independencia de Cataluña

SONDEO

PÁGINA 3

SE CELEBRA EL CENTENARIO DE SU NACIMIENTO

Joan Coromines, el gran filólogo catalán estudioso del aranés

Se cumple estos días el centenario del nacimiento de Joan Coromines, figura lingüística cuya obra es universalmente admirada y reconocida. Entre sus obras se encuentra el "Vocabulario aranés", que fue su tesis doctoral en el año 1931 y "El parlar de la Val d'Aran. Gramàtica, diccionari i estudis lexicals sobre el gascò" en el año 1990. Sus estudios y su vinculación a la Val d'Aran -a donde solía acercarse con cierta frecuencia- fueron muy importantes para la recuperación de la lengua aranesa, una lengua que él mismo utilizaba.

La importancia de la figura de Joan Coromines, al que diversas instituciones catalanas van a recordar con actividades, necesitaría del reconocimiento en la propia Val d'Aran por su contribución a la universalidad de su lengua.

PÁGINA 3

FOTO EL PERIÓDICO DE CATALUÑA



Joan Coromines.

CAMPEONATO DE ESPAÑA DE ESQUÍ

El aranés Paul de la Cuesta, campeón

El joven esquiador de la Val d'Aran Paul de la Cuesta, integrante de la selección juvenil española, se convirtió en el gran protagonista de los Campeonatos de España Absolutos de esquí alpino celebrados la pasada semana en la estación aranesa de Baqueira Beret al conseguir el doblete al imponerse con claridad en el supergigante y el gigante.

PÁGINA 13

FOTO TOUR



Paul de la Cuesta, durante el supergigante.

OTROS TEMAS

4

Protesta en Naut Aran por la paralización de la C-28

5



Vista de la Val d'Aran.

Plan de viviendas para los jóvenes

8

Procesiones de Semana Santa en Bossòst



OS PRESENTAMOS Y OFRECEMOS

- Alquiler de esquís, botas, cascos, palos snowblade.
- Taller especializado en esquí y snowboard.
- Botas a medida.
- Guantes, gorros, forros polares, descansos y todo tipo de complementos.
- Prensa, librería y cartografía.
- Guardaesquí por días, semana, temporada...



Ctra. Beret, s/n. Urb. Tanau
(Junto telesilla Esquiro's)
25598 BAQUEIRA - TANAU
Tel. 973 64 51 54 - 64 50 90

e-mail: info@tanau.esports.com
www.tanau.esports.com

Alex Navarro



JOAN COROMINES, QUE NACIÓ HACE AHORA 100 AÑOS, DEBERÍA SER RECONOCIDO COMO ARANÉS DE CORAZÓN

El 'maestro' de la palabra

La palabra es la base de la comunicación. La palabra con mayúsculas fue durante toda la vida la gran pasión de Joan Coromines, filólogo y estudioso de la lengua aranesa de cuyo nacimiento se cumplen ahora 100 años. Cuando cumplió los 26 años y casi sin saberlo se vinculó de corazón con la Val d'Aran. Su tesis doctoral, bajo el título de "El Vocabulario aranes", elevó nuestra lengua a la categoría de universal junto a la persona de Joan Coromines.

Desde entonces, la vida de este ilustre filólogo dio muchas vueltas por el mundo, llevado por el azar de las guerras y el exilio. Pero en todos esos lugares recordaba su primer encuentro con las palabras y con la lengua aranesa y profundizó como ninguno en el conocimiento del castellano y del catalán.

A lo largo de toda su vida, Joan Coromines no dejó de visitar la Val d'Aran, donde tenía grandes amigos con los que hablaba en aranes. Le gustaba disfrutar de los paisajes, de la gastronomía y sobre todo de "las palabras", debatiendo sobre su origen y variantes como el del uso de algunos giros araneses, que atribuyó a la influencia inglesa sobre las

lenguas gasconas y el aranes a través de su comercio con el puerto de Burdeos.

En los años 70, en plena recuperación de la lengua aranesa, un grupo de estudiosos del valle vinculados con la Fundación del Museo Etnológico tuvieron varios encuentros con él a propósito del aranes.

Arturo Calbetó formó parte de aquellos encuentros en los que el "maestro" se mostraba inflexible en algunas cuestiones, fruto sin duda de su carácter que —como comenta el periodista Joan Sola en La Vanguardia— "le impedía aprovechar las aportaciones de colegas y hasta les inducía a zaherirles rudamente".

Pero, por encima de todo

Joan Coromines ha estudiado como nadie el origen de la lengua aranesa

ello, Joan Coromines fue el gran "maestro" de la palabra aranesa, y como tal, debería contar con el reconocimiento público en nuestro valle en el año del centenario de su nacimiento.

A.I.

el perfil

EL GRAN VIAJERO

Joan Coromines fue un hombre que se hizo a sí mismo. Nació en Barcelona en 1905 y durante su larga vida —92 años— contrajo un profundo dominio del catalán, el castellano y el occitano, así como de la romanística, la lingüística indoeuropea y árabe. Su trabajo ha sido reconocido en todo el mundo. Cuando tuvo que exiliarse a Argentina emprendió la sobrecogedora tarea de estudio y catalogación de todas las revistas y trabajos de la romanística, especialmente la hispánica. Para su obra catalana recorrió a pie dos mil municipios de habla catalana, controlando toda la bibliografía existente, incluso los diccionarios medievales. Pero su primer trabajo, su tesis doctoral, lo vinculó eternamente al valle de Ate, a la Val d'Aran.

A.I.

A.I.



Joan Coromines, un aranes de corazón.

SE ABRIRÁ A PRINCIPIOS DE 2006

Unión de las dos bocas del túnel

El pasado 2 de marzo se produjo el encuentro de las bocas norte y sur del nuevo túnel de Vielha, que podría entrar en servicio en el primer trimestre de 2006.

El conseller de Política Territorial de la Generalitat, Joaquim Nadal, y el delegado del Gobierno en Catalunya, Joan Rangel, presidieron el acto al que también faltó el síndic d'Aran, Carlos Barrera, y el alcalde de Vielha, Joan Riu, entre otros.

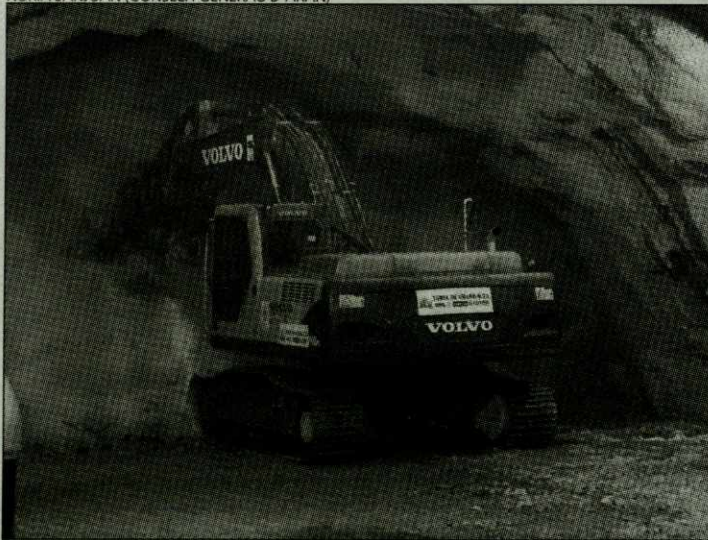
La nueva galería llevará el nombre de 'Juan Carlos I' y dispondrá de tres carriles de circulación. Será un modelo de seguridad: contará con 1.186 puntos de luz, un balizamiento de emergencia con 442 unidades, 25 bocas de incendio, 12 analizadores de monóxido de carbono y 8.673 aspersores que se activarán en caso de incendio.

Será cuatro veces más grande que el actual, con un ancho

de circulación de más de 12 metros, arcenes y aceras. Tendrá una altura mínima de 5,29 metros, cuando la actual galería tiene 6,25 metros de ancho y 4,11 de alto.

A.I.

NURIA SANJUAN (CONSEIL GENERAL D'ARAN)



NURIA SANJUAN (CONSEIL GENERAL D'ARAN)



NURIA SANJUAN (CONSEIL GENERAL D'ARAN)



NURIA SANJUAN (CONSEIL GENERAL D'ARAN)



POR DERECHO Y POR HISTORIA ARAN NO DEBE ESTAR INCLUIDO EN UNA VEGUERÍA

Los araneses, a favor de una mayor independencia

La decisión histórica tomada por unanimidad por el Conselh Generau d'Aran ha abierto el debate en el valle sobre la "libre unión" a Cataluña. Aran Información, consciente de la importancia que ese acontecimiento histórico tiene para el propio valle, ha realizado un sondeo para determinar cual es el grado de conocimiento del acuerdo y el apoyo por parte de la sociedad aranesa a los principios del acuerdo.

El preámbulo de dicho acuerdo recuerda las vicisitudes por las que pasó la Val d'Aran desde que la Real Cédula de la Reina María Cristina abolió las instituciones aranesas (1834) y su régimen especial, incluyéndolo en el régimen político administrativo del Estado e integrándolo en la provincia de Lérida y, por consiguiente, en Cataluña.

Melquíades Calzado, aranés ilustre y documentalista sobre la historia aranesa, publicaba días atrás en el Diario Segre una interesante carta clarificadora para los menos

aranese. "Hace casi mil años los araneses dijeron a un rey: Sabemos que tienes dos hijas importantes y guapas -Aragón y Cataluña- que te hacen feliz, y a nosotros, pocos y menos importantes, nos gustaría que aceptases nuestra virtud montañesa para ser hijos adoptivos tuyos, dependiendo directamente de tí y de tus sucesores, porque en tu reino somos la llave de los Pirineos, que defenderemos cuando tú lo mandes, pero sin señor feudal intermedio; cada familia aranesa pagaríamos al año un galin de trigo. El Rey aceptó el Tratado de Emperanza en 1175 para él y para la historia". Desde entonces todos los reyes aceptaron el tratado: Pedro II (1198), Jaime I (1239), Pedro III (1278), Alfonso III (1282), Jaime II (1313, La Querimonia), Alfonso IV (1328), Pedro IV (1336), Juan I (1387), Martín I (1399), Fernando I (1414), Alfonso V (1425), Juan II (1471), Fernando II (1496), Juana I (1519), Carlos I (1529), Felipe II



El acuerdo político es el inicio de una reivindicación histórica.

IV (1650), Carlos II (1700), Felipe V (1717), dejando Aran independiente de los Corregimientos catalanes creados, Fernando VI (1756), Carlos III (1760), Carlos IV (1790), Fernando VII (1817), Isabel II (1856) y Alfonso XIII (1927).

A pesar del enorme peso de la historia como demuestran los datos, los araneses reconocen

no conocerla con profundidad, aunque se muestran convencidos de la personalidad propia de la Val d'Aran como territorio.

Quizá por ello se muestran partidarios por mayoría abrumadora de una mayor independencia en Cataluña. Mostrando su total oposición también por mayoría a que Aran se incluya

en una "veguería" que no sea él mismo.

El debate solo acaba de iniciarse y la opinión generalizada apunta a que va a prolongarse durante muchos meses.

La historia y la economía juegan a favor de los araneses. Un pueblo de carácter emprendedor que afronta con optimismo su futuro.

Mayor independencia

Las cifras no pueden ser mas claras. Un 96,4% de los araneses se muestran partidarios de una mayor independencia territorial respecto a Cataluña.

También tienen claro los araneses que debe ser en este caso Cataluña quien dé el siguiente paso para que esa petición sea una realidad tangible.

En la actualidad, la Val d'Aran dispone de un alto grado de autonomía y de transferencia de poder político, pero los araneses quie-

ren recuperar lo que la historia en su día les arrebató, y así lo manifiestan en repetidas ocasiones.

También es significativo en el sondeo realizado por Aran Información el alto grado de desconocimiento que existe entre los araneses sobre su propia historia y el interés que los acuerdos y las informaciones que aparecen en los medios de comunicación han suscitado en conocerla.

A.I.

Compra de la lavandería Flisa

El Conselh Generau d'Aran ha cerrado la compra de la Lavandería de Flisa, situada en el municipio de Vielha-Mijaran, con objeto de garantizar el mantenimiento del empleo de los 19 discapacitados que actualmente trabajan en ella.

Ante la decisión de la empresa Flisa de cerrar las instalaciones, el Conselh Generau

d'Aran aprobó la compra que se hizo efectiva hace unos días en un acto celebrado en la Casa del Senhor de Arròs, sede institucional del Conselh.

Tras el acto de compra de la instalación, el Conselh Generau firmó el alquiler de la misma a la empresa Gureak Oiartzun, que la gestionará desde ahora.

A.I.

NURIA SANJUAN (CONSEJH GENERAU D'ARAN)



Acto de compra y cesión en alquiler.

Anunciése en
aranINFORMACIÒN
llamando al 974 313 049

Pentium 2.4Ghz DD 80Gb 256 Mb, DVD-CD, XP Home. 599,00 €	Pack de CD - DVD Stento 25,00 €	Software a tu medida Stento 75,00 €
Pentium 3.2Ghz DD 128 Gb D-RW, SVGA128Mb, XP Home 699,00 €	Tintas LEXMARK HP EPSON CANON	Impresora Epson C-46 67,00 €
Portatil ACER 3.0Ghz, DD 60GB Grabadora CD-DVD, XP Home 1.299,00 €	Cámaras digitales Stento 230,00 €	HP PSC 1315 Multifunción 120,00 €
Llévate gratis un maletín	Soluciones inalámbricas	Software para Hostelería y Comercio Stento 300,00 €
Pantallas TFT 15" y 17" 269,00 € y 294,00 €	Clases de informática para todas las edades y niveles	C/Aneto, 7 local 9 973 641 285 Fax 973 640 705

PIZZERIA-RESTAURANTE
il casone

SALARDÚ
Val d'Aran
Tel. 973 644 055

otrasnoticias

NÚRIA SANJUAN



El Conselh guardó cinco minutos de silencio.

CONCENTRACIÓN EN EL CONSELH

Aniversario del 11-M en la Val

El Conselh Generau d'Aran quiso sumarse al duelo oficial por el primer aniversario del trágico atentado terrorista ocurrido en Madrid el 11 de marzo del año pasado, un suceso que sacudió a toda la sociedad.

Con motivo del primer aniversario, el Con-

selh Generau d'Aran guardó cinco minutos de silencio en memoria de las víctimas del atentado, un duelo al que también se sumaron bastantes araneses, recordando que un año antes se había movi-

lizado en contra del terroris-

mo.

A.I.

HAY UN PRINCIPIO DE ACUERDO

Comisión de Urbanismo

La Comisión Mixta de Traspasos entre Govern y Conselh Generau d'Aran parece haber alcanzado un principio de acuerdo para poner en marcha la comisión de Urbanismo de la Val d'Aran, oficina de la que dependerán los proyectos para el valle.

El acuerdo fue alcanzado en la última reunión de la

Comisión Mixta de Traspasos celebrada en Barcelona, aunque deberá ser debatido en el Conselh Generau d'Aran.

La Comisión Mixta también acordó que el Govern de la Generalitat dará 1,8 millones de euros en seis años al Conselh Generau para el Hospital de Aran.

A.I.

REINTRODUCCIÓN DEL OSO

Reunión con los ganaderos

El síndic d'Aran, Carlos Barrera, acompañado de varios técnicos del Conselh Generau d'Aran, se reunió recientemente con los ganaderos del valle para abordar diversos aspectos relacionados con la reintroducción de

más osos en el Pirineo.

En la reunión se eligieron representantes del sector ganadero para que estén presentes en las futuras reuniones sobre la reintroducción del oso en la cordillera.

A.I.

TRAS LA ANUNCIADA PARALIZACIÓN DE LAS OBRAS DE LA C-28

Naut Aran pide al Govern que agilice los trámites

El Ajuntament de Naut Aran se dirigirá al Departament de Política Territorial y Obras Públicas de la Generalitat solicitando la agilización de las gestiones por las que se han paralizado el acondicionamiento de dos tramos de la C-28 entre Saldú y Baqueira. "Es una pena que se hayan paralizado las obras porque es necesario volver a hacer el estudio de impacto ambiental del proyecto, que iba a estar ya terminado para la próxima temporada", explica el alcalde Víctor León.

El pleno del Ajuntament de Naut Aran, reunido el pasado viernes, aprobó por unanimidad una moción en la que el Concejo mostraba su malestar por la paralización de las obras y solicita "el impulso a la licitación del tramo entre Saldú y Baqueira, así como la agilización del tramo entre Garós y Saldú".

Hace unas semanas y por la crisis de El Carmel, el consejero de Política Territorial y Obras Públicas, Joaquim Nadal, anunció que su departamento había paralizado once proyectos de infraestructuras que han sido modificados en el transcurso de las obras para exponerlos a información pública. Entre otras

ARCHIVO



Las obras que se estaban realizando en la C-28 se han paralizado.

obras, esa paralización afecta a las obras que se estaban desarrollando en la C-28.

BAÑOS DE ARTIES

Por otra parte, el pleno del Ajuntament de Naut Aran también acordó solicitar al Departament de Política Territorial y Obras Públicas, responsable de las carreteras, que estudie las posibles soluciones de los accesos a los Baños de Arties,

donde se realizará una importante inversión en un complejo termal que está diseñando el arquitecto japonés Arata Isozaki.

"El ayuntamiento ve con buenos ojos este tipo de iniciativas, que redundará en beneficio de todo el municipio, y como tienen problemas con los accesos, hemos pedido a carreteras de la Generalitat que busquen una posible solución", expli-

ca Víctor León.

ACCESOS A UNHA

El Ajuntament de Naut Aran ha adquirido varios terrenos en Unha con el fin de mejorar los accesos a esta población aranesa. Las obras serán realizadas por el Conselh Generau d'Aran en los terrenos cedidos por el consistorio de Naut Aran.

A.I.

AYUDA DE 142.636 EUROS ANUALES

Colaboración Diputació-Conselh

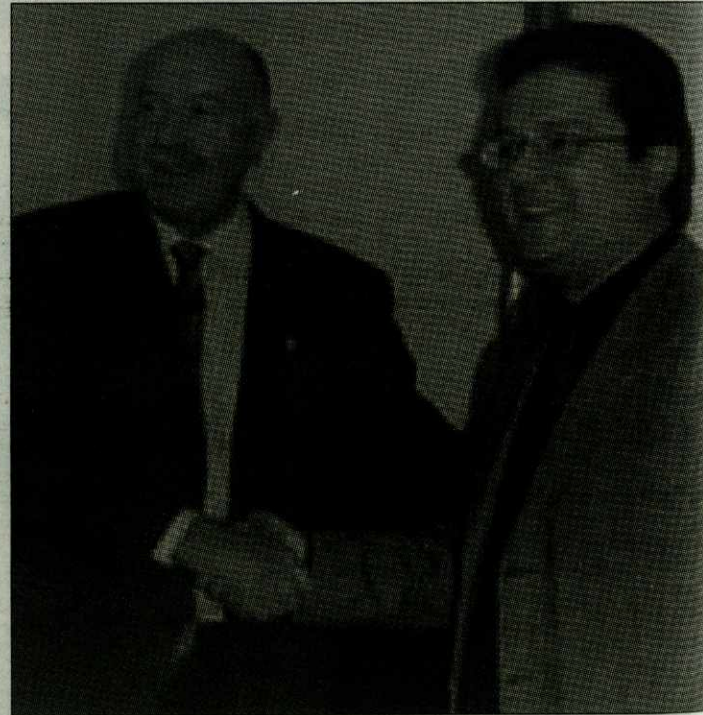
El presidente de la Diputació de Lleida, Isidre Gavín, y el síndic d'Aran, Carlos Barrera, firmaron hace algunas semanas un convenio marco de colaboración entre la Diputació y el Conselh Generau d'Aran en materia de fomento e impulso de las lenguas aranesa y catalana, la promoción del turismo y del deporte, la promoción de ferias, la prevención de incendios y protección civil y la restauración del patrimonio arquitectónico y cultural.

Este convenio de colaboración, que impulsará todas estas actuaciones en la Val d'Aran, tendrá una duración de 4 años,

concretamente entre 2005 y 2008, y contará con una aportación de 570.545,76 euros por parte de la corporación provincial, a razón de 142.636,44 euros anuales.

Según la Diputació de Lleida, esa aportación anual se distribuirá de la siguiente forma: 6.911,64 euros para el fomento de las lenguas aranesa y catalana; 43.543 euros para actividades deportivas; 30.000 euros para actuar en campañas de promoción turística; 13.800 euros para contribuir a los gastos de mantenimiento de las asociaciones de Bomberos Voluntarios de la

DIPUTACIÓ DE LLEIDA



Carlos Barrera e Isidre Gavín tras la firma.

Val; 13.823,28 euros para promocionar y dar soporte en los distintos certámenes feriales; y, finalmente, 34.558,20 euros

para la restauración del patrimonio arquitectónico y bienes culturales.

A.I.

OPEL

VIELHA MOTOR, S.L.

Servici oficial Opel

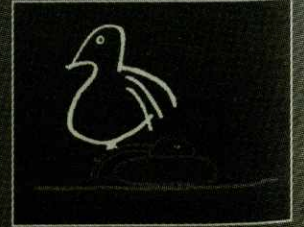
Pol. Industriau Mijaran Nau 9
T. 973 640 511 Fax 973 642 431 M. 630 934 057/609 626 126
Apt. Correos, 190 25530 VIELHA

Se necesita comercial de ventas
inmobiliarias en Viella
Horario y sueldo a convenir.

Preguntar por Josep o M^a Dolors
Tel.: 699 311 630

Manos Unidas

SI QUIERES LA PAZ,
RECHAZA LA VIOLENCIA



EL CONSELH ESTÁ ESTUDIANDO LA CREACIÓN DE UNA 'BOLSA DE HABITATGE'

Facilitar el acceso de los jóvenes a la vivienda

El Conselh Generau d'Aran, a través del Departament de Joenessa, está estudiando la creación de una futura 'Bolsa de habitatge' con el fin de facilitar el acceso a la vivienda, tanto de compra como de alquiler, a los jóvenes residentes en la Val d'Aran.

Esa futura oficina, que se incluiría en el Plan Generau de Joenessa, centralizaría la información y ayudas a los jóvenes, tanto para la adquisición, la rehabilitación o el alquiler de viviendas.

El Conselh Generau d'Aran ha sido el pionero de la provincia de Lleida en solicitar tener una 'Bolsa de habitatge', para lo que ya se ha dirigido a la Secretaría General de Joventut del Govern de la Generalitat y actualmente está reuniéndose con los alcaldes de los distintos municipios araneses con el fin de que deleguen esa potestad en el Conselh.

La futura Oficina del Habi-



El proyecto quiere facilitar el acceso de los jóvenes a las viviendas.

tatge del Conselh ofrecerá tramitación, información y asesoramiento a aquellos jóvenes que lo soliciten a través de una persona con formación específica que facilitará las gestiones.

Además, dicha oficina actua-

rará como intermediario entre los propietarios de pisos y los jóvenes interesados en alquilarlos. Los propietarios dejarán sus pisos en la 'Bolsa' y se beneficiarán de un año de seguro gratis y, además, la Generalitat se

hará responsable de los daños y gastos por posibles impagos. Por su parte, los jóvenes podrán beneficiarse de las ayudas que da el Govern catalán dentro el Plan Català de l'Habitatge.

A.I.

EN JUNIO, EN EL MERCADO DE SANTA CATALINA

La gastronomía aranesa, en Barcelona

La Val d'Aran tendrá un especial protagonismo en el Año de la Gastronomía en Catalunya, celebración que se prolongará hasta marzo de 2006 y que se inició hace unos días con el Forum de la Gastronomía.

Torisme Val d'Aran es el organismo que coordina la presencia aranesa en este Año Gastronómico del que la Val d'Aran será protagonista desde el 5 al 12 de junio en el Mercado de Santa Catalina de Barcelona.

En dicho encuentro, Torisme Val d'Aran presentará las

tres manifestaciones gastronómicas que se organizan actualmente en el valle: la Semana de Cocina Occitana de Montaña, a celebrar en el mes de julio; la Mostra Gastronómica dera Cocina Aranesa, que tradicionalmente tiene lugar durante el otoño; y el Aplec deth Bolet, que tiene lugar el tercer domingo de septiembre en Arties. "En el mercado se podrán encontrar los productos típicos de la Val d'Aran", explica Manuel Español, de Torisme Val d'Aran, que también está preparando una degustación para unas

600 personas que se servirá el último día del Encuentro. En el menú, aún por ultimar, podrá servirse la 'olha aranesa'.

Esta es una de las muchas actividades de promoción que está desarrollando durante estos meses Torisme Val d'Aran. La oferta del turismo aranes comenzó su periplo en Fitur y no ha parado: Toulouse, Utrecht,... Recientemente en Sevatour, en San Sebastián, y tiene previsto ir a Expocio, la feria del turismo activo que se celebra en Madrid.

A.I.

otrasnoticias

CONGRESO MUNDIAL DE TURISMO

Del 14 al 16 de abril en Andorra

El próximo mes de abril -los días 14 al 16- en Andorra va a tener lugar el Congreso Mundial del Turismo de Nieve y Montaña en torno a una serie de temas importantes para la economía del Pirineo y por añadido para la aranesa.

Durante tres días, numerosos expertos se van a dar cita en Canillo (Andorra) para abordar los temas mas acuciantes del turismo de nieve y montaña. ¿Como reinventar el paraíso de la montaña para atraer a los visitantes? ¿Porqué hay que rejuvenecer constantemente la oferta turística? ¿Cómo se puede resistir la competencia internacional y volver al crecimiento? ¿Existe un relevo de los pioneros de las estaciones de nieve y montaña o han desaparecido?

El congreso, que llega en esta a su cuarta edición,

está previsto que congrege a empresarios y personas llegadas desde todas las partes del mundo que comparten la inquietud por el producto turístico de la nieve y la montaña.

No cabe la menor duda de que para los empresarios del Pirineo el hecho de que se celebre en Andorra por su proximidad, es un aliciente que debe animar a los empresarios turísticos araneses y a las instituciones a participar de ese gran foro de ideas y de intercambio.

En la organización participa la Organización Mundial de Turismo, el Gobierno de Andorra y la Comunidad de Canillo.

Las personas interesadas en asistir pueden informarse en la siguiente dirección de Internet.

www.congresdeneu.ad/

TORISME VAL D'ARAN



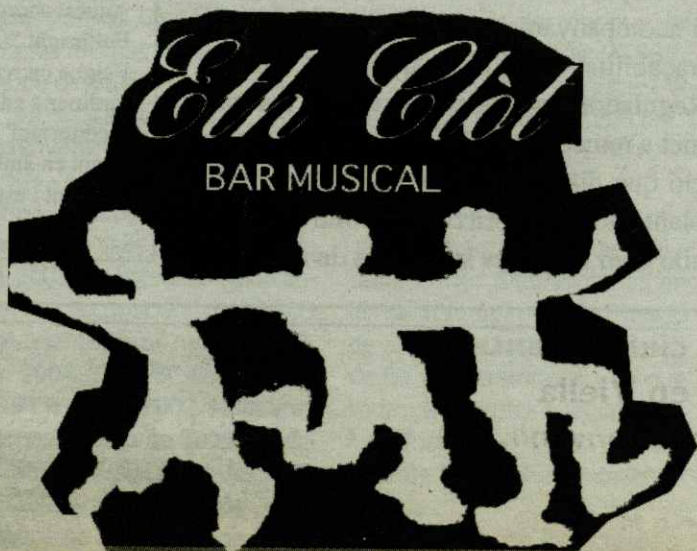
La Val d'Aran ha promocionado su oferta en Sevatour, en San Sebastián.

SU PUBLICIDAD

PUEDE IR

AQUI

902 333 134



Pza. Corralets 7 Vielha Val d'Aran

NUEVA
PROMOCIÓN
EN BOSSÒST

LANSE PINARES

Lanse Pinares, S.L.
Promociones
619 46 22 84 - 609 40 21 89

ENTREGA
PRIMAVERA
2005

VENTA DE APARTAMENTOS

- 2 ó 3 Hab. y Dúplex de 75 a 100 m²
- Locales comerciales

• Parkings + trasteros comerciales

Desde 195.000 Euros



Anna Nicolás

ALQUILER Y VENTA
GRANDES OFERTAS

Ctra. de Gausac, 1- entlo.18
25530 - VIELHA - Lleida

CASAS ARANESAS
Y APARTAMENTOS
EN LA VALL D'ARAN

Tel. y Fax - 973 64 15 02
Móvil - 649 87 32 08

L'INCAVI promou la qualitat com a eix bàsic del futur vitivinícola català

L'INCAVI i els Consells Reguladors signaran convenis per establir un programa de seguiment i control dels vins de qualitat

L'Institut Català de la Vinya i el Vi (INCAVI) ha proposat un acord per al seguiment, control i promoció dels vins emparats per les diferents Denominacions d'Origen per tal de garantir la qualitat i la traçabilitat d'aquests productes. Aquesta acció forma part de la nova política de l'INCAVI que considera la qualitat com a eix principal i bàsic per al futur del sector vitivinícola català el motor de la potencialitat dels vins elaborats a Catalunya.

D'aquesta manera, l'INCAVI treballarà amb una estreta col·laboració i suport als Consells Reguladors per tal de seguir avançant en la política de la qualitat en els productes vinícoles. Tant l'INCAVI com els CRDO tenen entre les seves funcions, l'inspecció, el control i la promoció dels vins de qualitat i, a través d'aquests acords es col·laborarà més àmpliament per tal de poder aprofundir en les accions necessàries en matèria de qualitat de la vinya i el vi. D'aquesta manera es podrà ampliar el servei que ja reben les explotacions i les empreses vitivinícoles per part de l'administració i els consells reguladors a l'hora de garantir la qualitat del seu



ALGO

producte. Segons el director general de l'INCAVI, Joan Aguado, "la societat actual demana

cada cop més aliments de qualitat i, el sector del vi i el cava, com a clar referent en traçabilitat i modernitat, ha de continuar oferint vins de gran qualitat amb el suport de les entitats i administracions encarregades del seu control".

Aquest acord es materialitzarà amb la signatura d'un conveni de col·laboració entre l'INCAVI i els onze Consells Reguladors de les Denominacions d'Origen de Catalunya que ho desitgin. El conveni establirà que l'INCAVI facilitarà formació en matèria d'inspecció, control i règim sancionador destinat al personal tècnic dels Consells Reguladors. L'INCAVI també farà un seguiment per tal de poder garantir la qualitat del producte des de la vinya fins a l'ampolla, verificant tots els documents d'acompanyament que garanteixen la traçabilitat del vi de qualitat. El Consell Regulador, per la seva banda, es compromet a remetre a l'INCAVI tota la informació que disposi en relació a l'estat de les plantacions, autorització i control de reg, així com les dades sobre l'ús de most con-

centrat rectificat.

L'INCAVI, conjuntament amb les Denominacions d'Origen, continuarà la campanya de promoció endegada la tardor passada "Catalunya, país de Grans Vins", per tal de donar a conèixer el sector vitivinícola català i els vins de qualitat que s'hi elaboren; així com fomentar la seva comercialització tant a Catalunya com al mercat interior i exterior.

Aquesta nova política endegada per l'INCAVI per tal de fomentar la qualitat dels vins elaborats a Catalunya neix atenent la importància que el sector vitivinícola té per a l'economia del nostre país i el paper protagonista que té el sector de la vinya, el vi i el cava com a motor de l'agroindústria catalana i com a model i exemple de modernitat i adaptació als nous models econòmics i socials.

L'IRTA treballa amb la Universitat de Califòrnia

En el marc de les relacions que l'IRTA manté amb la Universitat de Califòrnia s'ha engegat un projecte de recerca en el sector agrari, liderat pel departament de Tecnologia Hortícola de l'IRTA, sobre adaptació de plantes gramínies natives al Mediterrani i de Califòrnia per la seva utilització en jardineria i restauració del paisatge en àrees amb poques disponibilitats d'aigua.

Aquest acord és una continuació del projecte Fullbright "Optimització de l'ús de l'aigua en restauracions del paisatge i xerojardineria en condicions de clima mediterrani", que permet projectar l'activitat comú en àmbits relacionats amb el medi ambient i estalvi d'aigua.

GUIA DE VINS I CAVES DE CATALUNYA 2005



Nova guia de vins i caves

Ja s'ha publicat la nova Guia de Vins i Caves de Catalunya 2005, editada per Descobrir Cuina amb el suport de l'INCAVI i el DARP. Aquesta guia de vins està encartada en el número del mes de març de la revista de gastronomia Descobrir Cuina d'Edicions 62.

La Guia de Vins i Caves de Catalunya 2005 té com a tema principal els vins dolços, licorosos i generosos de Catalunya i, a través d'aquest ítem, fa un recorregut per totes les Denominacions d'Origen catalanes explicant les seves qualitats i les característiques dels seus vins. Sobre els vins dolços, es fan diferents apunts sobre aquest producte: com s'elaboren, d'on provenen i com es duu a terme els seu tast i anàlisi sensorial.

Al final de la guia es pot trobar un directori amb tots els cellers inscrits en els diferents Consells Reguladors de les Denominacions d'Origen catalanes.



Generalitat de Catalunya
Departament d'Agricultura,
Ramaderia i Pesca



www.gencat.net/darp

MÁS DE 43 ASOCIACIONES RECAUDAN FONDOS PARA MÉDICOS SIN FRONTERAS

Vielha se ha volcado en la 'Semana de la Solidaritat'

Vielha es una ciudad solidaria y así lo ha demostrado durante estos días.

El alcalde de la capital aranesa, Joan Riu, está muy satisfecho de la respuesta de sus vecinos en la I Semana de la Solidaritat que se ha desarrollado en Vielha-Mijaran del 7 al 17 de marzo, si bien hay algunos actos que todavía se prolongarán durante los próximos días.

"La idea partió cuando ocurrió lo del Tsunami del sudeste asiático", explica Riu. Sin embargo, "tras ver que algunas organizaciones humanitarias decían que ya había llegado ayuda suficiente, decidimos vincularlo a Médicos sin Fronteras para que lo destine a cualquier tipo de proyecto donde considere que se necesite".

Inicialmente, no se había previsto realizar actos durante tantos días, sino que se iba a celebrar el 'Día de la Solidaridad' en el que ya había comprometido su participación Pau Donés, residente en el valle. No obstante, "las asociaciones, grupos culturales, colegio... todo Vielha se volcó con la idea y nos encontramos con que todos querían colaborar".

De ahí que finalmente se decidiera prolongar la jornada durante más de diez días con un intenso programa de actividades que ha incluido desde exposiciones de los trabajos realizados por los escolares del CEIP Garona, hasta festivales de música -en el que participó Pau Donés-, galas de patinaje, lectura de teatro en aranés, conferencias sobre cooperación y soli-

CEGVA



Los patinadores del CEGVA actuaron en una gala muy especial.

daridad, espectáculos musicales de música y danza... La relación es casi interminable, como lo son el número de asociaciones, clubes, entidades, empresas, comercios e instituciones que han querido sumarse a la iniciativa que ha aunado a toda la sociedad de la capital aranesa.

El programa de actos no está cerrado, ya que todavía queda pendiente el partido de fútbol organizado por el FC Vielha y, además, el 9 de abril está prevista una cena benéfica organizada por Soroptimist Val d'Aran.

Joan Riu, alcalde de Vielha-Mijaran, está muy satisfecho con la experiencia. "El balance ha sido superpositivo. Vielha ha demostrado que es una ciudad solidaria por la respuesta de sus habitantes y por la cantidad de asociacio-

CEIP GARONA



Los escolares del CEIP Garona también colaboraron.

nes que han querido colaborar, nada más y nada menos que 43", reconoce Riu.

El alcalde está dispuesto a repetir la experiencia y no dejar pasar esa vocación solidaria de la capital aranesa. "Estamos

pensando en institucionalizar el Día de la Solidaridad, que tenga una fecha fija, aunque todavía no hay nada decidido", afirmó.

A.I.

otrasnoticias

DIPUTACIÓ DE LLEIDA



Reunión de la Junta de Portavoces de la Diputació.

POR VALOR DE 16.373,35 EUROS

Ayudas para obras en Canejan

A propuesta de la Comisión de Cooperación y Nuevas Tecnologías, la Junta de Govern de la Diputació de Lleida ha aprobado diversas ayudas al municipio de Canejan, por importe total de 16.373,35 euros.

Estas obras consisten en la adquisición de una máquina quitanieves, para lo que se destinarán 12.000 euros; la pavimentación del camino a Porcingles -con un presupuesto de 2.410,51 euros-; y, finalmente, la reconstrucción de la cubierta del edificio de la antigua escuela -1.962,84 euros-.

PRÓRROGA

Por otra parte, la Junta de Govern de la Diputació lleridana también aprobó prorrogar hasta el próximo 30 de junio la justificación de otras pequeñas obras en varios ayuntamientos, entre ellos el de Canejan.

A.I.

En el caso del municipio del Baish Aran, la cuantía global de las obras asciende a un total de 39.400,33 euros.

En esa partida se incluyen actuaciones como la instalación de hidrantes y bocas de incendio en el municipio -2.422,60 euros-, el aparcamiento de Sant Joan de Toran -4.977,72 euros-, la construcción del mirador de Sant Joan de Toran -6.063 euros-.

Otras actuaciones pendientes de justificación son las mejoras complementarias realizadas en el local social de Canejan -por valor de 11.670 euros-, las obras de la red de alcantarillado de Porcingles -3.664,65 euros-, la mejora en la calle Era Cau, adecuación de la sala de reuniones del Ajuntament -6.585,46 euros- y la supresión de barreras arquitectónicas en los accesos a la Casa Consistorial, entre otras pequeñas obras.

ARAN HA RECUPERADO VISITANTES DURANTE LO QUE LLEVAMOS DE 2005

Buenas expectativas turísticas

La Val d'Aran espera durante estos días a una gran afluencia de visitantes. De esta forma, según las cifras que barajaba Torisme Val d'Aran a finales de la pasada semana, las reservas eran del 95 por ciento a pie de pistas, del 80 por ciento en el Migh Aran y del 65 por ciento en el Baish Aran. No obstante, Manuel Español advertía que "todo dependerá del comportamiento final del cliente".

Lo que sí parece claro es que el mes de marzo ha sido muy bueno para el sector hostelero de la Val d'Aran, ya que la ocupación durante las dos

primeras semanas de marzo había sido del 66,47%, cuando en esas mismas fechas de 2004 era de 51,66%.

La tónica de 2005 es de un incremento en casi todos los meses, en relación con el histórico de ocupaciones registradas en el valle. Así, en enero de 2005 ha habido un porcentaje de ocupación del 76,93 por ciento, por un 71,54% en 2004, 70,2% de 2003 y 76,91% en de 2002. La ocupación en febrero de 2005 fue del 74,66%, superior al 69,65% de 2004 y al 71,53% de 2003, aunque no al 80,47% de 2002. En marzo de 2005, la ocupa-

ción a mitad de mes es del 66,47%, muy por encima del 53,45% de 2004 y del 59,93% de 2003, aunque no supera el 68,51% registrado en 2002.

RIESGO DE ALUDES

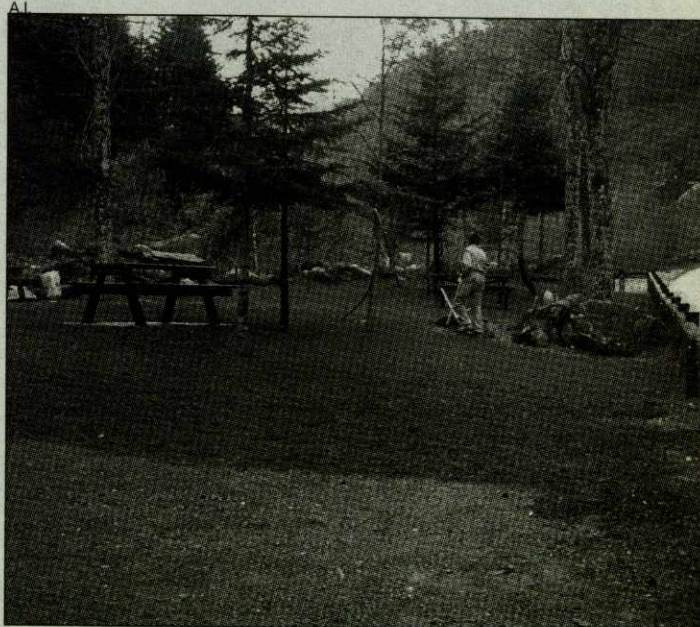
La gran cantidad de nieve caída en los últimos meses en la Val d'Aran, y el alto riesgo de aludes a causa del aumento de las temperaturas, harán que varias de las rutas habituales de los turistas que visitan el valle durante la Semana Santa estén cerradas.

Es el caso de los accesos a Varradòs y Artiga de Lin, que

estarán cerrados completamente. En el caso de Artiga de Lin, cada año cae un alud en la zona del barranco de La Simona, pero las grandes dimensiones de este invierno -300 metros de ancho por 10 de largo- desaconsejan una intervención.

Otras zonas no se cerrarán en su totalidad. Es el caso de la ruta a Aigamòg, que permanecerá abierta hasta los Bahns de Tredòs, mientras que la ruta a Valarties podrá recorrerse hasta el puente del Ressec.

Por otra parte, los expertos del Conselh Generau d'Aran están estudiando diferentes formas de provocar aludes para,



Estos días no se podrá llegar a Artiga de Lin.

de esa forma, evitar los cierres prolongados de la carretera de la Bonaigua. Uno de los prototipos presentados hace unas semanas en el Conselh consistía en globos hinchados con hidró-

geno y oxígeno que se trasladarían al lugar elegido en helicóptero y que detonarían por control remoto.

A.I.

otrasnoticias



La Biblotèca tiene un variado programa de actos.

CUENTACUENTOS EN VIELHA

Gran actividad en la Biblotèca

La Biblotèca Generau de Vielha ha programado varios actos con motivo de la festividad de Sant Jordi y el Día del Libro. Están destinados principalmente a los escolares araneses, en especial a los más pequeños que visitarán el recinto los días previos al 23 de abril.

Además, el próximo 21 de abril, jueves, a las 18 horas, la Biblotèca Generau de Vielha será escenario de la escenificación del cuento 'Sopa de pedra', a cargo de Sole Palao que utilizará marionetas, muñecos y juguetes para dar vida a los personajes del relato. Esta actividad está incluida en el programa de la Obra Social de la Fundación 'La Caixa'.

El cuento narra la historia de un lobo, viejo y sin dientes, que llega al pueblo de los animales y llama a la casa de la gallina que, tras dudarlo, decide abrir la puerta. Los demás animales, alarmados, irán a la casa de la gallina para encontrarse con un lobo amable que, además, les hará una sopa...

Ahí empieza la historia

que se representará el próximo 21 de abril. Será durante cuarenta y cinco minutos, aproximadamente, y está recomendada para mayores de 4 años.

Aquellos que estén interesados en saber más de este cuento, pueden consultar los libros en la Biblotèca de Vielha en las que se recogen versiones del relato:

'Sopa de pedra', de Anaïs Vaugelade. Barcelona. Corimbo, 2001.

'Contes d'Occitania', de Manuel Zabala. Barcelona. DVD, 2002.

CUENTACUENTOS

La Biblotèca Generau de Vielha continúa con la actividad denominada 'Hora del Cuento' que se celebra dos viernes al mes a las 17,30 horas.

El 8 de abril, el cuento protagonista será 'La flor romania', mientras que el viernes 29 será una sesión más libre, que tendrá como título 'Inventemos nuestro cuento'.

A.I.

LA LOCALIDAD DEL BAISH ARAN ESTRENARÁ PEANA DEL SANTO SEPULCRO

Bossòst sigue fiel a la tradición en Semana Santa

Bossòst, en el Baish Aran, es la única localidad de la Val d'Aran que conserva la tradición de las procesiones de Semana Santa, hecho que cada año la convierte en centro de atención y de destino de miles de personas, no sólo araneses, sino también franceses y visitantes que están pasando esos días en el valle.

Más de cien vecinos de Bossòst hacen posible que cada Semana Santa salgan a la calle las tres procesiones que mantiene la población del Baish Aran, procesiones que se han convertido en una de las señas de identidad de la localidad.

La Asociación para la Organización de las Procesiones de Semana Santa de Bossòst es la encargada de coordinar el desarrollo de los actos y procesiones de Semana Santa. Su presidenta, María Ángeles de Burgos, explicaba que este año no hay grandes variaciones en el programa. El Viernes Santo habrá dos procesiones: el Vía Crucis a las 10 de la mañana y la procesión del Santo Entierro a las diez de la noche. La tercera, tal como es tradicional, será la del Santo Entierro, que se celebrará el Domingo de Pascua a partir



El origen de las procesiones de Bossòst se remonta al siglo XVIII.

de las 12,30 horas.

No hay grandes novedades en lo relativo a los horarios y recorridos de la procesión, si bien sí que alguno de los pasos presentará una imagen renovada. Es el caso del paso del Santo Sepulcro, la única que sale únicamente el Viernes Santo por

la noche —el resto de pasos y cuadros también participa en la procesión del Vía Crucis—, y que este año "tendrá una peana nueva. Ya queríamos hacerlo el año pasado, pero al final no pudimos. Este año tiene peana nueva y más grande que la de años anteriores,

creemos que llenará más", afirma María Ángeles de Burgos. La presidenta de la Asociación de Bossòst insiste en que "cada año intentamos que las procesiones sean mejores. En eso estamos trabajando".

A.I.

eldato

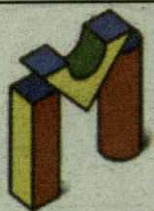
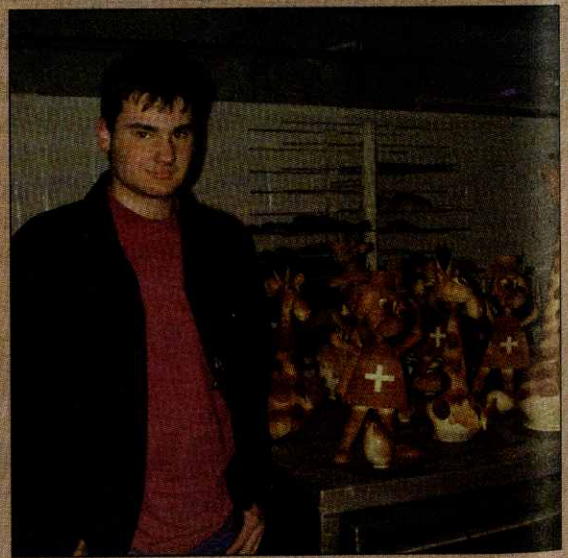
LA MONA DE PASCUA HECHA ARTE

Los días previos a Semana Santa se viven con intensidad en el Taller de 'Chocolates Brescó', artesanos chocolateros que desde 1875 trabajan en Benabarre. Son días de mucho trabajo, en los que a las tareas habituales relacionadas con el chocolate se une la confección de las 'monas de Pascua'.

A sus 17 años, Xabi Brescó ha tomado el relevo y continúa la tradición familiar, ya en las nuevas instalaciones de la empresa, situadas al pie de la N-230, direc-

ción Vielha, un lugar conocido por muchos de los visitantes que estos días llegan a la Val d'Aran.

La variedad de monas es prácticamente infinita, y las hay para todos los gustos: de chocolate negro, chocolate blanco, chocolate con leche, chocolate pintado..., así como formas y tamaños: desde los simples huevos, hasta las más elaboradas como los 'Mosqueperros' o figuras de gatos, jirafas, osos, leones, caracoles... con más tradición en Cataluña.



MAUBERME

OBRAS Y SERVICIOS
EDIFICACIÓN Y CONSTRUCCIÓN

Edificio Creu de la Neu
Ctra. Gausac, Entlo L5
25530 VIELHA (Lérida)

Tel y Fax 973 641 900
www.mauberme.com



camping - bungalows

Artigané

N-230, Km. 172 PONT D'ARRÓS - Val d'Aran
Tel./fax: 973 640 338 - Tel. reservas 93 237 64 23 - 609 369 137

ALQUILER
MINIESTUDIOS

TEMPORADA
INVIERNO

www.campingartigane.com
info@campingartigane.com

Consultas
y sugerencias

902 333 134



Consell Generau d'Aran

Pesca 2005



ZONAS DE PESCA CONTROLADA (RÍOS) 2005

Nº ZONA	RÍOS	ACCESO	PERÍODO	PERMISOS	DESCANSO	LÍMITES
GA-012	Arriu Garona Baish Aran	Les, Bessost, Es Bòrdes	A	15/30		Pont de Rei - Presa de Bessost
GA-040	Arriu Garona Miel Aran	Vielha	A	15/30		Puente del Instituto - Desembocadura Bargadaira
GA-042	Arriu Garona	Arties, Gessa, Salardú	A	2/4		Presa d'Arties - Golf de Salardú
GA-033	Arriu Miel	Baqueira-Ciri	B	1/2	Miércoles/Jueves	Rio Garona - Presa Vacièr
GA-002	Arriu Ruda	Baqueira-Tredós	B	1/2	Martes	Baqueira - Presa de Ruda
GA-005	Arriu Aiguamòg	Salardú	B	1/2	Miércoles/Jueves	Presa Aiguamòg - Borda Lacreu
GA-006	Presa d'Aiguamòg	Salardú	19-03/30-09	10/20		
GA-007	Arriu Uinhola	Uinhola-Bagorçue	A	1/2	Miércoles	Pont de la Roca - Dique puerta Ribera
GA-010	Arriu Valarties - Rencoules	Arties	A	1/2	Jueves	Presa St. Pelegrí - Plan de Rius - Plan de la Mesilla
GA-014	Arriu Bargadaira	Escunhau	A	1/2	Jueves	Rio Garona - Caballa
GA-018	Arriu Salient	Vilac	A	1/2	Jueves	Puente de la carretera Vilac - Borda Vilac
GA-022	Arriu Vacièr	Pont d'Arties	A	2	Miércoles	Rio Garona - Plan de Mont - Sant de Pish
GA-025	Arriu Joss	Es Bòrdes	A	2	Martes	Dique de es Bòrdes - Plan dera Artiga
GA-026	Arriu Margalida	Bessost	A	1/2	Martes	Rio Garona - Minas Margalida
GA-030	Arriu Bausen	Bausen	A	1/2	Lunes	Puente carretera CN-230 - Cabeceras
GA-029	Arriu Toran	Canejan	A	1/2	Martes	Presa central Toran - Presa Toran Superior
GA-031	Arriu Carac	Bausen	A	1/2	Miércoles	Carretera CN-230 - Cabeceras
NP-001	Arriu Noguera Pallaresa	Montgarri	B	1/2	Lun/Vièr	Límite Alt Aneu - Arriu de Panos

PERÍODO A: DEL 19 DE MARZO DEL 2005 AL 31 DE AGOSTO DE 2005 (GENERAL) PERÍODO B: DEL 14 DE MAYO DE 2005 AL 31 DE AGOSTO DE 2005 (ALTA MONTAÑA)

ZONAS DE PESCA CONTROLADA (LAGOS) 2005

Nº ZONA	LAGOS	ACCESO	PERÍODO	PERMISOS
GA-001	Circ Saborend - Sendrosa	Tredós	C	2/4
GA-003	Circ Basivèr	Baqueira	C	2/4
GA-027	Lacs Liat	Minas de Liat	C	2/4
GA-004	Circ Colomès	Salardú - Arties	C	2/4
GA-008	Bassin Rencoules	Arties	C	2/4
GA-009	Bassin Restanca-Rius	Arties	C	2/4
GA-013	Lac Escunhau	Escunhau	C	1/2
GA-015	Bassin Nere	Vielha	C	1/2
GA-017	Bassin Salient	Vilac	C	1/2
GA-024	Bassin Joss	Es Bòrdes	C	1/2
GA-023	Lac Vilamós - Guarbes	Vilamós	C	1/2
GA-028	Bassin Toran	Canejan	C	1/2
GA-041	Lac Redón	Boca Sur Túnol	C	2/4
NP-002	Lac Clot der Ois	Plan de Beret	C	2/4
NP-003	Lac de Marimantia	Plan de Beret	C	2/4

PERÍODO C: DEL 5 DE JUNIO DE 2005 AL 30 DE SEPTIEMBRE DE 2005 (ALTA MONTAÑA)

NORMATIVA Y SEÑALIZACIÓN DE LAS ZONAS DE PESCA

- Zona de Pesca controlada intensiva Bassa d'Oles.
- Zona de pesca controlada infantil. Socios menores de 14 años y mayores de 65 años.
- Coto de Pesca Pesca controlada.
- Zona de Pesca sin muerte Pesca permitida únicamente en modalidad de mosca con cola de rata con anzuelo sin arpón y sin muerte.
- Refugio de Pesca Volado de Pesca.

ZONAS DE PESCA INFANTIL

Nº	RÍOS	ACCESO	PERÍODO	LÍMITES
GA-043	Arriu Garona	Les, Casco Urbano	19-03 / 15-09	Naves de Calisa - Represa casco urbano Les
GA-044	Arriu Garona	Bessost, Casco Urbano	19-03 / 15-09	Presa de Bessost - Naves de Safont
GA-045	Arriu Garona	Vielha, Casco Urbano	19-03 / 15-09	Central de Vielha - Puente del Instituto de Vielha
GA-046	Arriu Garona	Arties, Casco Urbano	19-03 / 15-09	Desembocadura Valarties - Presa de Arties
GA-047	Arriu Garona	Salardú, Casco Urbano	19-03 / 15-09	Puente de Roca de Unha - Desembocadura Garona

ZONAS DE PESCA INTENSIVA

Nº	RÍOS	ACCESO	PERÍODO	LÍMITES
GA-020	Bassa d'Oles	Gausac / Aubert	19-03 / 30-10	Bassa d'Oles

EXPEDICIÓN DE PERMISOS

	EXPEDICIÓN	PESCA INTENSIVA	PESCA SIN MUERTE	PESCA CONTROLADA
SCP VAL D'ARAN	Bar Paulic (Canejan) 973647083	GA-020	GA-032, 019, 037, 039	GA-029, 027, 028
Palai de Gai (Bajos)	Bar les Neres (Les) 973648389	GA-020	GA-032, 019, 037, 039	GA-012
25530 Vielha	Bar Turista (Bessost) 973648165	GA-020	GA-032, 019, 037, 039	GA-012, 026
Tel: 973 641824	Hostal Peña (Pont d'Arties) 973640886	GA-020	GA-032, 019, 037, 039	GA-025, 022, 012, 023, 024
Horario de 18-21 h	Oficina Información Turística dera Val d'Aran 973640110	GA-020	GA-032, 019, 037, 039	GA-040, 014, 018, 013, 041, 015, 017

EXPEDICIÓN

EXPEDICIÓN	COTOS DE PESCA
SCP NAUT ARAN	GA-042, 033, 002, 005, 006, 007, 010, NP-001
C/ Dera Mola s/n	Lagos: GA-001, 003, 004, 008, 009, NP-002, NP-003
Edif. Lavader	Sin muerte: GA-036, 011, 034
25508 Salardú	
Tel: 973644401	
Dili. 1 Dim. 11h. a 13h.	

VALORACIÓN DE LAS ESPECIES PISCÍCOLAS

TRUCHA COMÚN. Autóctona Menos de 20 cm: 30,05 € unidad - Más de 20 cm: 60,10 € unidad

TRUCHA ARCOIRIS. (Solo Bassa d'Oles) 30,05 € unidad

La longitud de los peces se mide desde la punta de la boca hasta el punto medio de la aleta caudal. Las valoraciones establecidas podrán aumentar hasta un 50% en el caso de que la infacción se convierta en zonas acotadas o refugios de pesca, en períodos de veda, durante la noche o desde embarcaciones, de acuerdo con la normativa vigente. Se recuerda que está prohibida la práctica de la pesca en los 50m. anteriores y posteriores a las presas de los ríos.

CEBOS AUTORIZADOS

(Exceptuando la zona de Pesca sin Muerte)

- Artificiales
- Naturales
- Mosca y cucharilla
- Tenia y cebos naturales propios del hábitat de los ríos de la Val d'Aran

NÚMERO DE CAPTURAS Y MEDIDAS MÍNIMAS AUTORIZADAS.

Rio Garona, lagos y embalses	10 capturas	20 cm.
En los ríos de montaña	10 capturas	16 cm.
Bassa d'Oles	10 capturas	20 cm.

En los ríos araneses no se autoriza la repoblación piscícola. Con esta medida se ha conseguido que únicamente exista trucha autóctona.

Val d'Aran

CON LA PARTICIPACIÓN DE SESENTA Y SEIS ESCOLARES DEL CEIP 'GARONA'

Éxito de la tercera Campaña de Esquí Escolar

SeSENTA y seis escolares del CEIP Garona de Vielha han participado en la tercera edición de la Campaña de Esquí Escolar, una iniciativa que pretende acercar al mundo del esquí a aquellos escolares de Vielha que no han tenido contacto con él pese a encontrarse en un valle, el de Aran, con una larga experiencia en los deportes de invierno. En la actividad han participado un grupo de alumnos de 1º y 2º del Ciclo Superior de Educación Primaria.

La experiencia ha resultado muy satisfactoria, según indican los responsables del CEIP Garona. De hecho, destacan la gran progresión de los jóvenes deportistas ya que en diez sesiones de esquí han pasado de calzarse las tablas por primera vez a descender desde el Cap de Baqueira (2.500 metros) hasta la cota 1.500 superando un desnivel de mil metros.

Todos los miércoles por la tarde, desde el 12 de enero hasta el 16 de marzo, los jóvenes escolares araneses cogían en Vielha el autobús que les llevaba hasta las pistas de Baqueira. En la estación aranesa se dividían en grupos, según los niveles de esquí, y recibían clases de los profesores de 'Era Escòla'. Las horas lectivas perdidas, se recuperaban los martes y jueves de 12 a 13 horas.

La Campaña de Esquí Escolar supone un gran esfuerzo de todos los colectivos e instituciones implicadas en el proyecto, y es posible gracias a la colaboración del Ajuntament de Vielha, Conselh Generau d'Aran, Baqueira Beret, Era Escòla y



Foto de familia de los participantes en la tercera Campaña de esquí escolar.

Copos, además de particulares y profesores del CEIP Garona, sin los cuales no podría realizarse esta actividad.

RESULTADOS

El pasado miércoles, 16 de marzo, se celebró la Carrera que cierra la actividad. Los resultados fueron los siguientes:

Nivel B masculino.- 1. Xavier Espot; 2. Andreas Anghel; 3. Sergi Díaz.

Nivel B femenino.- 1. Alyson Raluy; 2. Alba Alejandro; 3. Naiara Alejandro.

Nivel C masculino.- 1. Christian Pena; 2. Marc Barés; 3. Jonathan Mato.

Nivel C femenino.- 1. María Buerba; 2. Ainhoa Orriols; 3. Carla Rodríguez.

Nivel D masculino.- 1. Eric



Podio de una de las carreras celebrada en Baqueira.

Estévez; 2. David Calçada; 3. lago Lema.

Nivel D femenino.- 1. Ada Lapetra; 2. Joana Boix; 3. Paula González.

Nivel E masculino.- 1. Alex

Puente; 2. Carlos Domínguez; 3. Pau Perdices.

Nivel E femenino.- 1. Laia Paba; 2. María Fernández; 3. Anna España.

A.I.

lafotonoticia



Semana de la Solidaridad

Los escolares del CEIP Garona, junto a todos sus profesores, han participado activamente en la Semana de la Solidaritat que se ha celebrado en Vielha durante el mes de marzo. Los escolares de Vielha han elaborado carteles para una exposición, han asistido a una conferencia sobre 'La cooperación de los jóvenes' y la Coral Garona participó en el espectáculo de música y danza celebrado en el Cine de Vielha.



El rincón del lector

Este mes recomendamos:



Fantasmas en peligro

AUTORA: Eva Ibbotson
EDITORIAL: Salamandra
155 páginas

Humphrey el Horrible es un fracaso de fantasma: agradable, sonrosado y algodónoso como una nube en lugar de espeluznante como su padre, el aterrador Falda Planeadora.

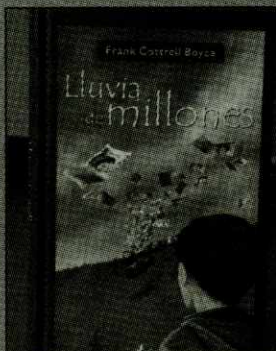
El pobre Humphrey no asusta a nadie, pero con ayuda del joven Rick, ideará un plan para salvar a todos los fantasmas de Gran Bretaña.



La patulea de la reina

AUTORA: Agnès Bertron
EDITORIAL: Edelvives
45 páginas

La reina se aburría mucho y encontraba su placio serio, frío y triste. Cuando nació su primer hijo se alegró tanto que tuvo once más. Y ahora ella quiere ocuparse de todo: les da de comer, juega con ellos, se ríe de sus travessuras... pero el rey no puede más.



Lluvia de millones

AUTOR: Frank Cottrell Boyce
EDITORIAL: Salamandra
187 páginas

¿Qué harías si un día te cayera del cielo un montón de dinero y sólo tuvieras 17 días para gastarlo?

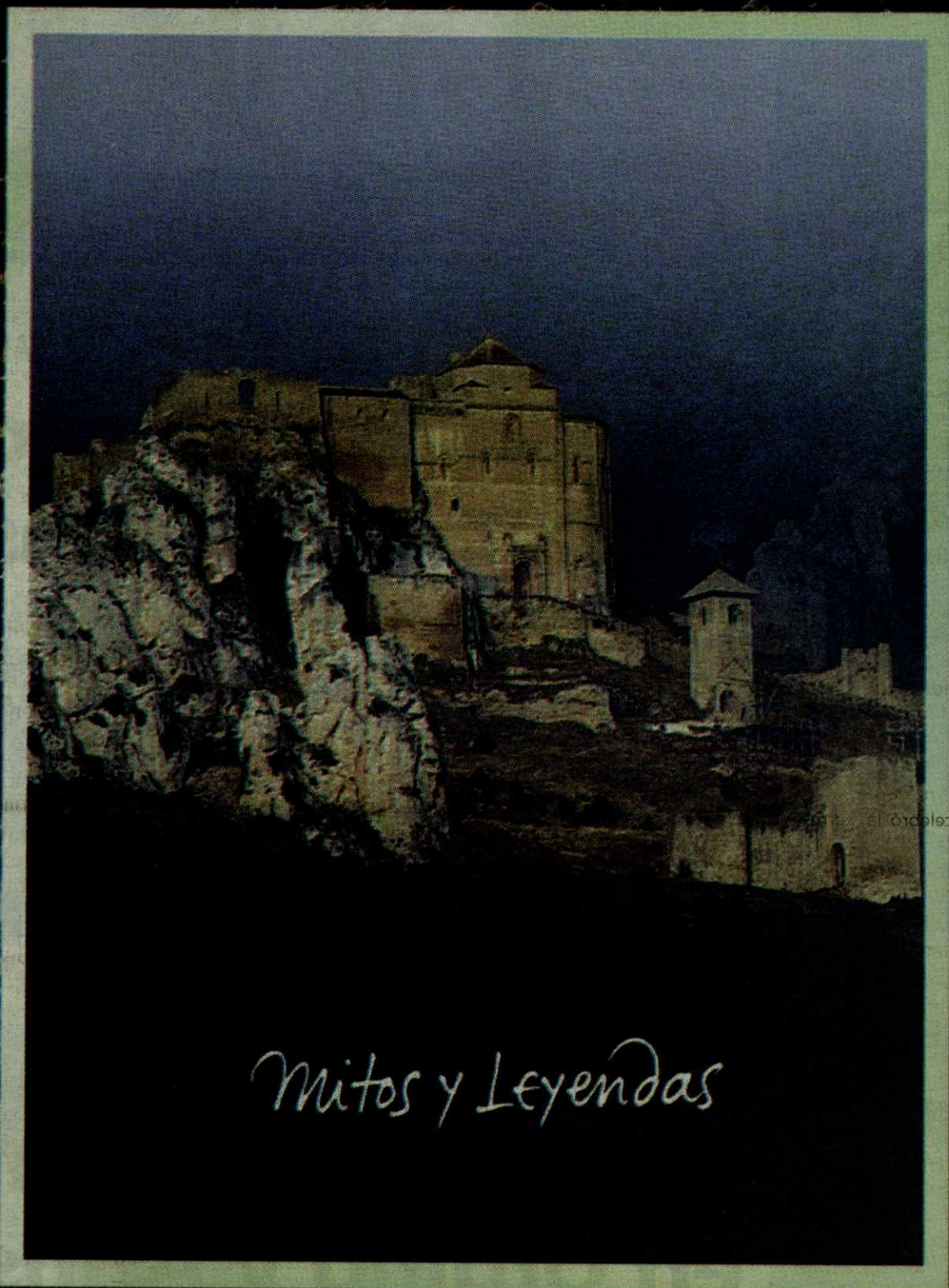
Ese es el problema al que se enfrentan los hermanos Damian y Anthony Cunningham.



Dulcinea y el Caballero Dormido

AUTOR: Gustavo Martín Garzo
EDITORIAL: Edelvives
94 páginas

No existe tierra mejor para vivir grandes aventuras que La Mancha. Así lo afirma Dulcinea a unos niños que acuden para que les cuente la historia del caballero que estuvo enamorado de ella.



Mitos y Leyendas

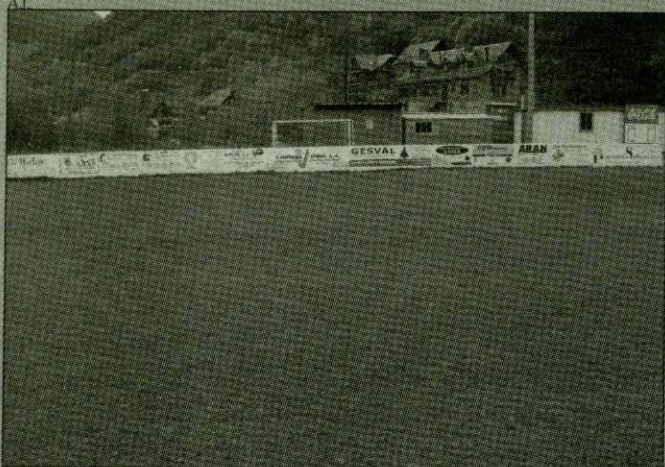
Así es Huesca. Una inmensa provincia llena de fantásticos lugares para conocer y admirar. Con celebraciones ancestrales que rememoran mitos y leyendas. Paseando en Loarre por el castillo fortificado más antiguo de España. Disfrutando del majestuoso Pirineo, rutas a pie o a caballo, deportes de aventura, nieve, desierto, fiestas y celebraciones, hoteles con encanto y espléndida gastronomía, Huesca es un mundo que parece no tener fin. Porque Huesca tiene magia.



www.huescalamagia.es

HUESCA
LA MAGIA

otrasnoticias



Campo de fútbol de Vielha.

ESTE VIERNES, PARTIDO EN VIELHA

Vuelve el fútbol a la Val d'Aran

El fútbol volverá esta Semana Santa a la Val d'Aran. Las buenas temperaturas registradas en los últimos días han favorecido el deshielo de la nieve que cubría los tres campos de fútbol del valle: Les, Bossòst y Vielha, en los que no se ha disputado competición oficial durante los dos últimos meses.

La situación era especialmente preocupante en la capital aranesa, donde la capa de hielo que había debajo de la gruesa capa de nieve que cubría el campo, dificultaba aún más la limpieza del terreno de juego. De hecho, el último encuentro que el FC Vielha debía dispu-

tar en su campo lo tuvo que jugar en Pont de Suert, dado el mal estado del campo y el gran número de suspensiones que acumula el equipo.

No obstante, la bonanza climatológica ha permitido recuperar la normalidad y, si no hay cambios de última hora, el FC Vielha volverá a jugar ante sus aficionados del valle este viernes, 25 de marzo, ante el Alpicat en partido aplazado correspondiente al grupo XVII de la Segunda Regional catalana. Los araneses se quedarán sin descanso en Semana Santa, ya que también jugarán el domingo.

A.I.

CIRCUITO BALLANTINE'S DE SNOW

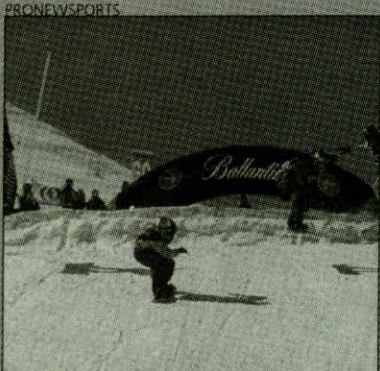
Dominio francés en Baqueira

Los riders franceses Laurelien Bauman y Manue Duboc se impusieron en la tercera prueba del circuito Ballantine's de Snowboard, un snowboardcross, celebrado en la estación aranesa de Baqueira Beret.

Pese a las adversas previsiones meteorológicas, la climatología finalmente respetó a los deportistas participantes. Al final fueron 47 los riders que tomaron la salida.

La competición, el único snowboardcross, se desarrolló en la pista Blaniblar, en Beret, una pista rápida y técnica, con combinación de dubbis, peraltes y saltos, entre los que destacaba el jump final situado justo antes de la meta.

Las dos finales, masculina y femenina, resultaron muy



Un momento de la prueba.

disputadas y los ganadores no se conocieron hasta el último momento.

En categoría masculina ganó el francés Aurelien Bauman por delante de Ekaitz Isase, segundo, y de Mikel Besga y Oliver Pérez, terceros.

En féminas, victoria de Manue Duboc, seguida de Maite Bravo, Maira Gómez y la aranesa Marta Castelo.

A.I.

CEGVA



Los patinadores araneses consiguieron buenos resultados en la Copa de Castres.

JONATHAN MONTES Y DARÍO NIEVES IRÁN AL CAMPEONATO DE ESPAÑA

Los patinadores del CEGVA en la Copa de Castres

Diez patinadores del Club Espòrts de Gèu Val d'Aran (CEGVA) participaron hace unos días en la Copa de Castres, competición celebrada en la citada pista francesa en la que se dieron cita más de 250 deportistas, representantes de clubes procedentes de Francia, España y Andorra.

El balance de la actuación aranesa se cerró con una victoria y dos segundos puestos, además de destacadas posi-

ciones en algunas modalidades en las que competían bastantes patinadores.

El único triunfo conseguido por los representantes del Club Espòrts de Gèu Val d'Aran (CEGVA) fue para Quim Piris, en la categoría mínima masculina.

Además, hubo dos segundos puestos: el conseguido por Hugo Madrid, en categoría novice B, y el de Carolina Caseny en promesas, categoría en la que Carmen Nart acabó

en séptimo lugar.

En categoría mínima D femenina, Elena Caubet fue sexta y María Antony séptima.

Por su parte, en la categoría mínima C femenina, Tania Constenla acabó quinta y Mónica Robles fue sexta.

Y, finalmente, Jennifer Álvarez se clasificó en séptima posición en novice C femenina, en la que Paula Pierna consiguió la novena posición.

Las próximas competiciones para los jóvenes patina-

dores del CEGVA son la Copa Pirineos, que se celebrará en Andorra, y la Liga Catalana, que tendrá lugar en el Palai de Vielha a finales de mayo.

No obstante, antes de la competición en tierras arnesas, concretamente el día 2 de abril, dos deportistas del CEGVA participarán en el Campeonato de España que se celebrará en Madrid.

Se trata de Jonathan Montes y Darío Nieves, en la categoría juvenil y infantil, respectivamente.

ÉXITO ARANÉS EN LOS CAMPEONATOS DE CATALUNYA DE SNOWBOARD

El CAEI logra 12 medallas en Ordino y Arinsal

Los snowboarders del CAEI fueron los grandes dominadores de los Campeonatos de Cataluña celebrados en las estaciones andorranas de Ordino y Arinsal. Los representantes araneses consiguieron un total de doce medallas -tres de oro, cuatro platas y cinco bronce- en una competición desarrollada durante varios días.

Las medallas de oro fueron para los seniors Marc Segues y Marta Castelo, ambos en el gigante paralelo, mientras que el infantil Diego Folgar se impuso en el boardercross.

Las medallas de plata fueron conseguidas por las aranesas Gala España -gigante paralelo- y Beta Rocher -half pipe y boardercross-, ambas en categoría 'renyocs'.

Asimismo, la senior Marta Castelo, consiguió la medalla



El CAEI dominó en Ordino y Arinsal.

de plata en la competición de half pipe.

Y, finalmente, los bronce fueron para el infantil Arthur François, en gigante paralelo.

Además, en categoría 'renyocs' Berta Rocher fue tercera en gigante paralelo y Gala España se colgó el bronce en las disciplinas de half pipe y boardercross, mientras que Codina era bronce en el gigante paralelo senior.

dercross, mientras que Codina era bronce en el gigante paralelo senior.

BAQUEIRA BERET FUE ESCENARIO DE LOS CAMPEONATOS DE ESPAÑA ABSOLUTOS MASCULINOS DE ESQUÍ ALPINO

De la Cuesta, campeón

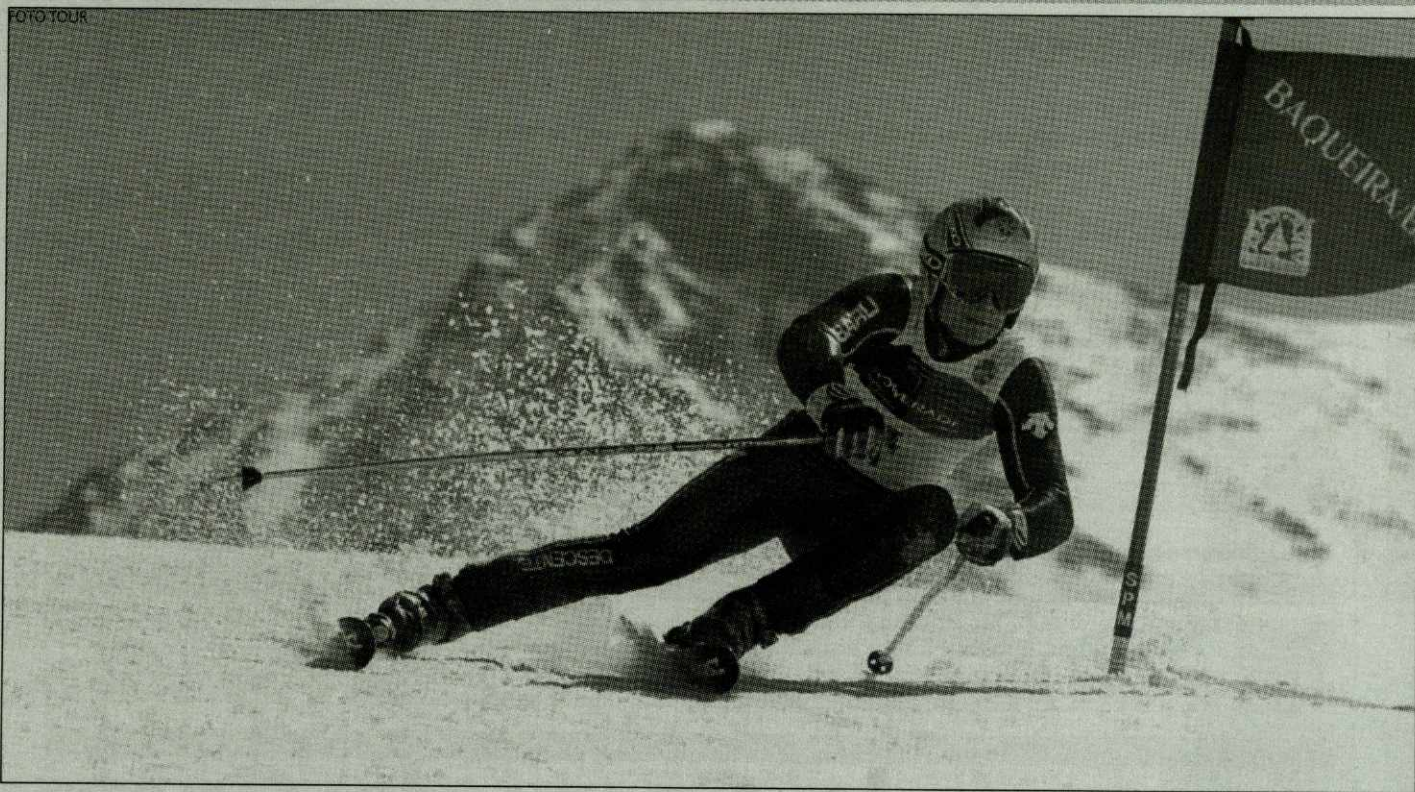
El joven esquiador de la Val d'Aran Paul de la Cuesta, integrante de la selección juvenil española, se convirtió en el gran protagonista de los Campeonatos de España Absolutos de esquí alpino celebrados la pasada semana en la estación aranesa de Baqueira Beret.

Los Campeonatos de España Absolutos Masculino de esquí alpino se disputaron en el estadio de Beret y contaron con la participación de 90 esquiadores españoles, andorranos, franceses, argentinos y hasta un chileno. La carrera fue organizada por la RFEDI, FCEH y la estación de Baqueira Beret, y contó con la colaboración del CAEI, CEVA y Era Escòla.

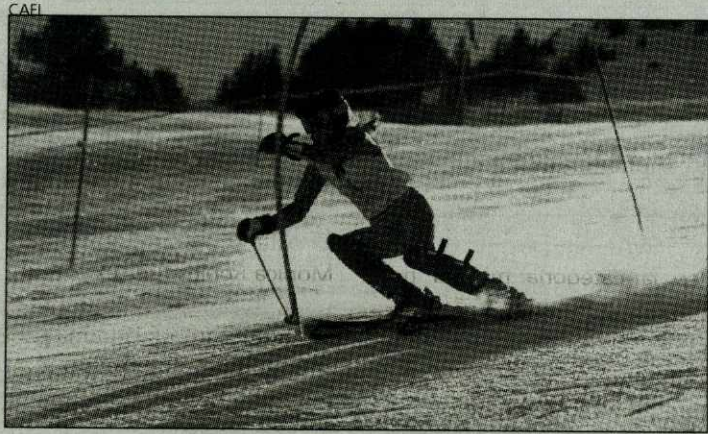
A sus 17 años, De la Cuesta logró el doblete al conseguir la victoria en el supergigante disputado el miércoles con un crono de 1.43.30 en las dos mangas y en el gigante del jueves con un registro de 2.29.06, en ambas pruebas con bastante ventaja sobre el segundo clasificado, el catalán Oriol Dot, que se impuso en la combinada al ganar el slalom, en el que el aranes no pudo acabar.

Paul de la Cuesta, forjado en el CAEI, demostró que atravesaba un excelente momento y que la buena clasificación en los Campeonatos del Mundo Junior celebrados en Bardonecchia (Italia) no fueron ninguna casualidad, así como la excelente actuación en los Campeonatos de España Juveniles disputados en La Molina, en los que el aranes se proclamó doble campeón nacional en gigante y supergigante.

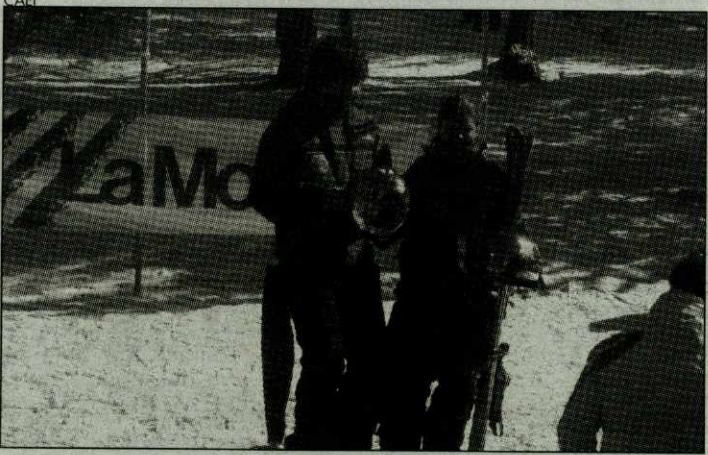
No obstante, De la Cuesta no fue el único representante aranes en La Molina. En Juvenil I Paula Tost fue segunda en slalom y en supergigante y primera en la combinada, mientras que Marta Palau fue tercera en slalom. Además, Sisco Fernán-



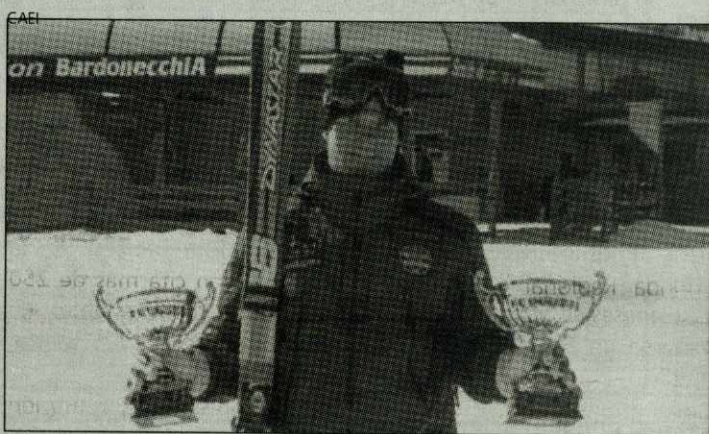
Paul de la Cuesta, doble campeón de España absoluto en gigante y supergigante.



Marta Carbonell, campeona infantil de Catalunya.



David Samper y Laura Jardí, infantiles del CAEI.



Paul de la Cuesta sumó éxitos en el Nacional Juvenil.

dez fue segundo en Juvenil I.

Por otra parte, el aranes de Arròs Joan Estevez, del CEVA, se clasificó en segunda posición en la prueba de Juvenil II del Gran Premio Salomón, un gigante disputado en Pas de la Casa bajo adversas condiciones atmosféricas.

INFANTILES

Los araneses del CAEI también han tenido una destacada actuación en los Campeonatos

de Catalunya Infantiles celebrados el pasado fin de semana en Baqueira, concretamente en el Stadium de Beret, con la participación de más de 200 corredores.

En categoría Infantil I, Aitor Vela y Laura Jardí ganaron el gigante, carrera en la que Alex Ripoll y Lucía Guerra fueron terceros. En el supergigante, Aitor Vela y Laura Jardí consiguieron el triunfo y Lucía Guerra fue segunda. Y, finalmente, en el slalom, Laura Jardí y David

Samper acabaron terceros.

En Infantil II, los resultados también fueron bastante buenos. Así, Marta Carbonell y Eduardo Puente ganaron el slalom. En el gigante, Andrea Jardí fue primera y Marta Carbonell tercera. Y en el supergigante, Andera Jardí y Raquel Albuquerque fueron segunda y tercera, respectivamente.

ALEVINES

El equipo alevín del CAEI fue el ganador de la VIII Carrera 'Amics de Montgarri' celebrada en Baqueira Beret, no sólo por equipo sino que consiguió cinco de los doce podios posibles. Así, en Alevín II María Ucelay y Alex Puente fueron primeros, mientras que Eli Samper fue tercera. En Alevín I, Clara López y Gerard Rius fueron terceros.

Por otra parte, los representantes del CAEI consiguieron 17 podios en dos competiciones disputadas en Espot: Floquet de Neu y GP Comarques Occidentales. En el Floquet de Neu, los araneses hicieron pleno en el podio Alevín I con Clara López, Blanca Bargalló y María Mosteiro, mientras que Gerard Rius fue tercero en categoría masculina. La situación se repitió en Alevín II, con la victoria de María Ucelay, seguida de Eli Samper y Catalina Garí, mientras que Alex Puente subió al primer lugar del podio en categoría masculina.

En el GP Comarques Occidentales, los araneses también estuvieron a un gran nivel. En Alevín I, Clara López y Blanca Bargalló fueron primera y segunda, mientras que en chicos ganó Gerard Rius, mientras que Alex Navarro y Josep Palomar fueron terceros con el mismo tiempo. En Alevín II, María Ucelay, Júlia Bargalló y Laura Sòria coparon el podio, y Alex Puente repitió victoria.

A.I.



El CAEI ganó el Trofeo Amics de Montgarri.



Los alevines del CAEI fueron los grandes dominadores en la estación de Espot.

agenda cultural · marzo 2004

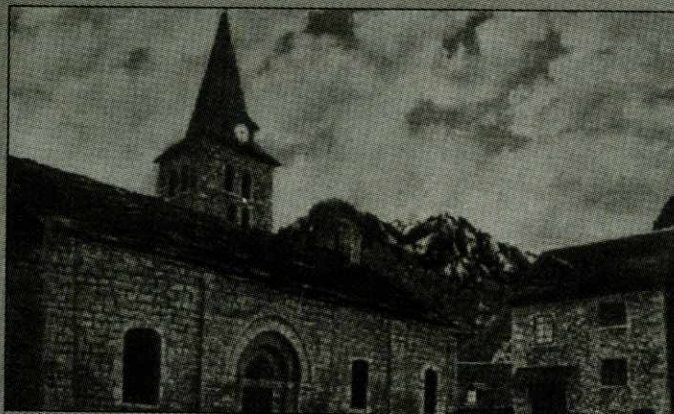
►► 19 de marzo al 3 de abril

Exposición en Vielha

Miquèu Herros, pintor aranés nacido en Es Bordes en 1944, muestra varias de sus obras pictóricas en la sala de Exposiciones del Ajuntament de Vielha-Mijarán, en la Casa Caixa de la capital aranesa.

La muestra se inauguró el pasado 19 de marzo a las 19,30 horas, en un acto presidido por el alcalde de Vielha, Joan Riu, y permanecerá abierta hasta el próximo 3 de abril.

Precisamente, los paisajes de la Val d'Aran y sus pueblos son los protagonis-



tas de la exposición de Miquèu Herros, que permanecerá abierta entre el 19 de marzo y el 3 de abril, y que recoge unos veinticinco cuadros "de la Val d'Aran y realismo", según palabras del autor.

►► 31 de marzo

Donación de sangre

La Asociación de Donantes de Sangre de la Val d'Aran ha organizado una Campaña de Donación de Sangre para el próximo jueves, 31 de marzo.

El éxito obtenido en la Maratón de Sangre celebrada el año pasado, ha animado a la Asociación a organizar otra jornada de donación.

Las horas y lugares en los que puede hacerse la donación de sangre son los siguientes:

Baish Aran: Bibliotèca de Les (Plaça deth Haro), de 10 a 13,30 horas.

Vielha: Palau de Gèu, de 10 a 13,30 y de 16 a 20,30 horas.

Naut Aran: Hotel Tuc Blanc de Baqueira, de 13,30 a 17,30 horas.

►► Abril-junio

Los Pirineos, en fotografía

'Es Pirinèus e era fotografia' es el título de la exposición, producida por el Archiu Fotografic del Centre Excursionista de Catalunya, que organiza el Musèu dera Val d'Aran entre el 14 de abril y el 12 de junio en la iglesia de Sant Joan de Arties.

La exposición recoge 50 fotografías realizadas por Juli Soler i Santaló en los primeros diez años del siglo XX, y otras 50 repetidas desde el mismo lugar y perspectiva durante 2003.

La muestra, que se inaugurará el jueves, 14 de abril a las 20 horas, podrá visitarse de martes a domingos de 17 a 21 horas. Además, para las visitas escolares hay un teléfono de consulta, el 973 61 48 15.

►► 23 de abril

Maraton de lectura

Con motivo del 'Día del Libro', el colectivo aranés Lengua Viua ha organizado un Maratón de Lectura de textos en aranés para el próximo 23 de abril.

Aquellos que estén interesados en participar, pueden inscribirse en una de las bibliotecas de la Val d'Aran: en la Bibliotèca Generau de Vielha, la Bibliotèca Municipau de Les, la Bibliotèca de Bossòst o en la Bibliotèca de Naut Aran.

El acto, está abierto a todo el público: jóvenes y mayores. Lengua Viua facilitará los textos que se leerán en esta celebración del Día del Libro.

El acto tendrá lugar el 23 de abril desde las 10 a las 14 horas en la plaza de la Iglesia de Vielha.

►► 29 de abril

"Leer, gaudir, saber"

"Leer, gaudir, saber" es el título de la actividad que, bajo el formato de presentación-recomendación de libros para adultos, propone Anna Gasol para el próximo 29 de abril.

Será a las 19 horas en la Bibliotèca Generau de Vielha.



museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26

VIELHA

- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.

- HORARIO: del 22 de junio al 12 de septiembre. Abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 17 h. a 20 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.

- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos y festivos, de 11 a 14 h.

Lunes permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.

Fábrica de la lana

- HORARIO: abierto del 15 de julio al 15 de septiembre. De lunes a sábado, de 17 a 20 horas.

Mòla de Salardú

- HORARIO: abierto del 15 de julio al 15 de septiembre. De lunes a sábado de 11 a 14 horas.

Mina Victoria

- HORARIO: abierto del 1 de julio al 15 de septiembre. De martes a domingos de 10 a 14 horas.



webs

www.elconfidencial.com
www.elrincondelvago.com
www.construccion.com
www.aran.org
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com



www.bossost.com
www.aranportal.com
www.planetaupair.com
www.becas.com
www.rae.es

Ruta Gastronómica

NACIONAL 230



**HOSTAL RURAL
CASA MOLINÉ**
Habitaciones - Apartamentos
ANETO - Telf. 659901870
www.casamoline.com



**BAR RESTAURANTE
LO PAS D' ARAN**
Menú y Carta. Carnes a la brasa y horno
Salón comedor climatizado
Amplio Aparcamiento
Ctra. Viella, Km. 98,500 - Tel. 974 54 22 92 / 94 ARÉN (Huesca)



**Hostal - Restaurant
Escarlà**
Especialidad en carnes a la brasa y al horno
**MENÚ DIARIO
POR 11,45**
10 primeros
10 segundos
a elegir.
ARENÝ



**HOSTAL RESTAURANT
Clontes
de Ribagorça**
Para degustar
nuestros platos:
Rabo de Buey,
Pies de Cerdo,
Paletilla al horno...
tel: 974 542194 - 22584 PUENTE DE MONTAÑANA (Huesca)

BAR - RESTAURANTE
CASA PASTORÉ
ESPECIALIDADES: COMIDA CASERA - CARNES A LA BRASA
Teléfono 974 540 301 22480 CAPELLA (Huesca)
Carretera Valle de Arán, s/n.



Chocolates Brescó
ARTESANOS CHOCOLATEROS
DESDE 1875
Crt. N-230 Km 68
(Un kilómetro salida Benabarre)
Tel. 974 543008 - 22580 BENABARRE



**CASA PASE
TURISMO RURAL**
Habitaciones con baño completo,
calefacción, hilo musical y T.V.
Restaurante, Cocina Tradicional.
C/ IGLESIA, 29 TELFN. y FAX: 974 542 112 - 22583 SOPEIRA - HUESCA



**Repostería Artesanal
de la Ribagorça**
PUENTE DE MONTAÑANA
TEL. 974 542 132



**FONDA - RESTAURANTE
CASA
LLARC**
de Ramon Ferrer Mauri
TEL. 974 54 21 69 y FAX 974 54 21 66 - 22584 PUENTE MONTAÑANA (Huesca)
SERVICIO ESMERADO
TRATO FAMILIAR
COMIDA CASERA
Situado en la carretera
general de Tortosa a
Francia, a 90 kms. de
Lérida y 90 de Francia.



**Bar-Restaurante
A R P**
Urbanización El Abeto, nº1
teléfono 974 543 566
22580 Benabarre (Huesca)



Restaurante Mas Roy

Ctra. N-230 (Valle de Arán) Km. 58
Tel. 974 543 547
PILZÁN-BENABARRE
(Huesca)